Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie mnóżcie swych dumnych przechwałek!\* Zuchwalstwo płynie z waszych ust! Tak! JAHWE jest Bogiem poznania i On rozlicza złośliwości!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) dumne przechwałki, גְבֹהָה אַל־ּתַרְּבּו תְדַּבְרּוּגְבֹהָה , tj. nie mówcie już dumnie. W klk Mss brak powtórzenia גְבֹהָה (dit.?). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) i On rozlicza złośliwości, za qere : עֲלִלֹות וְלֹו נִתְּכְנּו ; wg ketiw : i nie są rozliczane złośliwości, וְלֹא נִתְּכְנּו עֲלִלֹות . [↑](#footnote-ref-3)